

Teleformación

Français	Español	English
accessibilité	accesibilidad	accessibility
accomplissement	cumplimiento	accomplishment
andragogie	andragogia	andragogy
appel d'offres	solicitud d propuesta	request for proposal (RFP)
apprenant autonome	estudiante autónomo	independent learner
apprentissage asynchrone	aprendizaje asíncrono	asynchronous learning
apprentissage bimodal	enseñanza bimodal	clicks-and-bricks learning
apprentissage collaborative	aprendizaje en colaboración	collaborative learning
apprentissage continu	aprendizaje continuo	life-long learning
apprentissage distribué avancé	aprendizaje avanzado distribuido	advanced distributed learning (ADL)
apprentissage électronique, apprentissage en ligne	aprendizaje electrónico	e-learning
apprentissage en ligne sans fil	enseñanza en línea inalámbrica	m-learning
apprentissage en profondeur	aprendizaje en profundidad	deep learning
apprentissage en-ligne juste-à-temps	formación a la demanda en línea	just-in-time e-training
apprentissage face-à-face virtuel	aprendizaje virtual cara a cara	face-to-face e-learning
apprentissage hybride	enseñanza híbrida	blended learning
apprentissage individuel par visio	aprendizaje individual por videoconferencia	F2F videoconference e-learning
apprentissage par analogie	aprendizaje por analogías	analogy-based learning
apprentissage par association	enseñanza por asociación	associative learning
apprentissage par courrier électronique	enseñanza vía correo electrónico	distance learning by e-mail
apprentissage par exemples	enseñanza por el ejemplo	instance-based learning
apprentissage par la poste	enseñanza por correo	distance learning by mail
apprentissage par la pratique	enseñanza práctica	apprenticeship learning
apprentissage par vidéo comprimée	enseñanza con vídeo comprimido	compressed-video learning (CVL)
apprentissage personnalisé	aprendizaje personalizado	tailored session
apprentissage personnalisé en direct	ciberenseñanza personalizada	live customized e-learning
apprentissage tutoré à distance	enseñanza a distancia con tutor	supervise distance learning
approbation parallèle	aprobación paralela	parallel approval
approbation série	aprobación en serie	serial approval
aptitudes à écouter	aptitudes para escuchar	listening skills
architecture de l'information	arquitectura de la información	information architecture
audio-animatronique	audioanimatrónica	audioanimatronics
audioconférence	conferencia vocal	audioconference
audiographiques	audiográficos	audiographics
autocadence d'apprentissage	propio ritmo de aprendizaje	e-learning autorhythm
autodidacte	autodidacta	self-learner

Français	Español	English
autodidaxie	autodidaxia	self-didaxie
autoévaluation	autoevaluación	self-evaluation
autoformation	autoformación	self-formation
autoformation cognitive	autoformación cognoscitiva	cognitive self-formation
autoformation éducative	autoformación educativa	educational self-formation
autoformation existentielle	autoformación existencial	existential self-formation
autoformation intégrale	autoformación integral	integral self-formation
autoformation sociale	autoformación social	social self-formation
autoformation tutorée	autoformación tutelada	monitored self-training
axé sur l'étudiant	basado en el alumno	learner-based
babillard électronique	tablón electrónico	bulletin board system (BBS)
badaud	testigo silencioso	lurker
bavardoir	espacio para chat	chat room
bibliothèque de contenus	biblioteca de contenidos	content library
blogue	bitácora	blog
boîte à lettres vocale	buzón de correo vocal	voice mailbox
but didactique	objetivo pedagógico	curricular goal
campus virtuel	campus virtual	virtual campus
carte cliquable	mapa clicable	click-on map
casothèque	biblioteca de casos	case library
centre de ressources	centro de recursos	resource repository
centre de ressources éducatives virtuelles	centro de recursos educativos virtuales	virtual-learning resource centre
centre documentaire virtuel	centro documental virtual	virtual documentation centre
classe virtuelle	ciberclase	virtual classroom
clé de correction	clave de respuesta	answer key
combinaison de plusieurs médias	combinación de soportes	mixed-media
communauté d'apprenants en ligne	comunidad de alumnos en línea	online learning community
compétences de base	competencias básicas	low-level skills
compétences de gestion	competencias de gestión	management skills
compétences spécialisées	alta especialización	hardcore skills
comportement d'adaptation	adaptación personal	adaptive behavior
concepteur de contenus	diseñador de contenidos	content designer
concepteur pédagogique	diseñador instruccional	instructional designer
conception de parcours d'apprentissage	diseño del recorrido curricular	learning-path design
connaissance d'un domaine	conocimiento de un tema	subject-matter knowledge
conseiller en éducation	consejero en educación	educational adviser
contents à la demande	contenidos a la demanda	content on demand (CoD)
contenu éducatif	contenido educativo	educational content
contenu interactif	contenido interactivo	interactive content
contenu véhiculé	contenido digitalizado	digitized content
contrôle des versions	control de versiones	versioning
convivialité	facilidad de uso	usability
coprésence	copresencia	copresence
coprésence virtuelle	copresencia virtual	virtual copresence

Français	Español	English
courriel vocal	correo vocal	audio e-mail
cours en présentiel/distanciel	curso presencial/a distancia	onsite/online course
cours ex cathedra	curso magistral	ex cathedra course
cours granulaire en ligne	curso modular en línea	chunk-based online course
cours magistral	curso ex cátedra	teach-through-telling course
cours pratique	curso práctico	doing-driven course
cours socratique	curso socrático	inquiry-promoting course
créateur de contenus	creador de contenidos	content creator
critères d'évaluation	criterios evaluativos	assessment criteria
cyberconférence	conferencia virtual	computer conferencing
cybergroupe d'apprentissage	grupo virtual de aprendizaje	e-learning group
démarche dialectique	gestión dialéctica	dialectics approach
démarche inductive	gestión inductiva	inductive approach
devoirs	tareas	assignments
dialogue interactif en ligne	diálogo interactivo en línea	interactive online dialog
didacthèque	librería de aplicaciones educativas	courseware library
didacticiel	aplicación educativa	courseware
didacticiel adaptatif	programa educativo adaptable	adaptable courseware
diffusion individuelle	difusión individual	unicasting
échange en groupe virtuel	intercambio virtual en grupo	virtual-classroom exchange
éditeur de contenus	desarrollador de contenidos	content developer
éducation adaptative	formación personalizada	adaptive training
éducation personnelle synchrone	educación personal en línea en tiempo real	live online P2P
enseignant-concepteur	creador de cursos	course-designer teacher
enseignement	enseñanza	teaching
enseignement coopératif	enseñanza cooperativa	cooperative teaching
enseignement en présentiel	educación presencial	mortar education
enseignement interactif en temps réel	enseñanza en línea síncrona	live online learning
environnement d'apprentissage	entorno de aprendizaje	learning environment
environnement d'apprentissage réparti	entorno de enseñanza distribuida	distributed-learning environment (DLE)
environnement d'apprentissage simulé par ordinateur	ambiente de enseñanza simulada por ordenador	computer-simulated learning environment
environnement d'apprentissage sur le web	entorno de enseñanza por web	web-based learning environment
étude de cas	estudio de un caso	case study
évaluation formative	evaluación formativa	formative evaluation
évaluation pédagogique	evaluación educativa	educational assessment
évaluation sommative	evaluación acumulativa	cumulative evaluation
évaluation sommative	evaluación acumulativa	summative evaluation
excursion virtuelle	recorrido virtual	online-simulated field trip
expert de contenu	experto en asignaturas	contents expert
expert en la matière	experto en al materia	subject matter expert (SME)
face à face	cara a cara	face-to-face (F2F)

Français	Español	English
fichier comprimé	archivo comprimido	zip file
fichier didactique	dossier pédagogique	learning file
formation assistée par Internet	aprendizaje en red	web based training (WBT)
formation asynchrone	formación asíncrona	asynchronous formation
formation asynchrone	formación asíncrona	asynchronous training
formation asynchrone en ligne	formación en diferido	asynchronous e-training
formation continue	formación continua	continuing training
formation d'entreprise	formación empresarial	corporate training
formation d'entreprise en ligne	formación empresarial en línea	online corporate training
formation différée	educación en diferido	delayed-interaction e-training
formation en équipe	formación en equipo	group training
formation métiers	formación profesional	vocational training
formation professionnelle à domicile	formación profesional domiciliaria	at-home career training
formation sur le tas	formación práctica	hands-on training
formation synchrone	formación síncrona	synchronous formation
formation virtuelle en direct	formación virtual en tiempo real	live online training
forum par courrier	foro de discusión	electronic forum
gestion des savoirs	gestión de conocimientos	knowledge management
gestionnaire de contenus	gestor de contenidos	content manager
granule	gránulo	granule
granule de formation	gránulo de contenido de formación	learning objects (LO)
graphe de progression	grafo de progresión	achievement graph
guidage discret	orientación académica discreta del alumno	hint-driven coaching
hautes compétences professionnelles	profesionalidad de alto nivel	complex skills
hypertextualisation	aplicación hipertextual	hypertext application
infographie immersive	infografía de inmersión	immersive computer graphics
ingénierie de la formation	ingeniería de la formación	formation engineering
interaction asynchrone	interacción asíncrona	asynchronous interaction
interactivité	interoperabilidad	interactivity
jeu éducatif	juego educativo	instructional game
ligne directe pédagogique	línea directa pedagógica	e-learning hotline
livre sur CD-ROM	libro en CD-ROM	CD-ROM book
logiciel d'apprentissage	aplicaciones educativas	learning software
logiciel de groupe de travail	software de grupo	collaborative software
logiciel de travail en groupe	aplicaciones para trabajo en grupo	workflow software
logiciel fourni	programas de acompañamiento	bundled software
logiciel libre	software abierto	open source software
lurking	pertenencia pasiva	lurking
maîtrise	maestría	soft skills
maniaque du réseau	cibermaniaco	netaholic
matières	contenido	contents

Français	Español	English
matières de formation	contenido de formación	learning contents
média enrichi	contenido enriquecido	rich content
mentor	mentor	mentor
méthode d'étude de cas	método de estudio de casos	case-study method
méthode interrogative	método interrogativo	interrogative method
méthode participative	método participativo	participative method
mise à jour de contenu pédagogique	actualización pedagógica	learning-content update
mise en situation d'apprentissage	simulación de enseñanza	learning simulation
mise en situation entièrement par vidéo	simulación por vidéo	full-scale video-based simulation
modalité d'apprentissage	método didáctico	learning mode
module exerciceeur	módulo de prácticas	drill-and-practice module
moteur de réalité virtuelle	motor de realidad virtual	artificial-reality engine
multidiffusion	multidifusión	multicasting
norme de facto	norma de facto	de facto standard
note de passage	nota de paso	passing grade
objet d'information réutilisable	objeto de información reusable	reusable information object (RIO)
objet d'apprentissage réutilisable	objeto educativo reusable	reusable learning object (RLO)
outil-auteur	herramienta de autoría	authoring tool
parcours d'apprentissage	secuencia pedagógica	sequence stream
partage d'application	aplicación compartida	application shared
perfectionnement métiers	perfeccionamiento profesional	vocational upgrading
plan d'études	plan de estudios	course map
plate-forme de formation à distance	plataforma de formación a distancia	distance training platform
plate-forme de gestion	sistema de gestión de formación	learning management system (LMS)
portail de formation à distance	portal de formación a distancia	distance training portal
portail ludo-éducatif	portal de eduocio	edutainment portal
portefeuille électronique	cartera electrónica	e-portfolio
poste de travail de l'apprenant	puesto de trabajo de alumno	learner's workstation
poste de travail multimédia	puesto de trabajo multimedia	multimedia workstation
présence visuelle	presencia visual	visual presence
prestataire de services langagiers	proveedor de servicios lingüísticos	language-service supplier
programme d'études personnalisé	programa de estudios personalizado	customized curriculum
question à choix multiples	pregunta multielección	multiple-choice question
réseau étendu	red amplia	wide-area network (WAN)
réseau local sans fil	red inalámbrica	wireless local area network (WLAN)
savoir évolutif	conocimiento evolutivo	evolving knowledge
savoir-décider	saber decidir	decisional ability
service de messagerie en direct	mensajería instantánea	chat line

Français	Español	English
service multimédia éducatif	servicio educativo multimedia	educational multimedia service
stratégie guidée par les lacunes	estrategia compensatoria de lagunas	lack-of-knowledge strategy
suivi du regard	seguimiento de la mirada	eye-movement tracking
support logiciel multilangue	aplicación multilingüe	multilanguage software support
système d'apprentissage intégré	sistema de enseñanza integrado	integrated learning system
système d'apprentissage sur intranet	sistema de enseñanza por intranet	intranet-based learning system
système d'attestation d'études	sistema de homologación	certification system
système de gestion des connaissances	sistema de gestión del conocimiento	knowledge management system (KMS)
système de pilotage	sistema de tutoría	coaching system
système tutoriel	tutor informatizado	computerized tutor
système-auteur	sistema de autoría	authoring system
systèmes de gestion de contenu	sistema de gestión de contenidos	content management system (CMS)
tableau blanc	pizarra blanca	white board
taux d'abandon de l'apprentissage en ligne	porcentaje de abandono de formación en línea	e-learning dropout rate
technologie de saisie gestuelle	tecnología de captura textual	gesture-sensing technology
téléapprentissage sans intervention	enseñanza a distancia sin tutoría	distance learning without a teacher
télé-université	universidad a distancia	distance university
test assisté par ordinateur	exámenes asistidos por ordenador	computer-aided test
test pratique	test práctico	know-how test
traduction livrée sur Internet	traducción vía Internet	Internet-delivered translation
transmission du savoir	transmisión de conocimientos	knowledge dissemination
tuteur	tutor	coach
tuteur	tutor	facilitator
tuteur	tutor	tutor
tuteur électronique	tutor electrónico	e-tutor
tuteur informatisé	tutor informatizado	automated tutoring system
tuteur personnel disponible par courriel	tutor personal por correo electrónico	personal e-mail tutor
tutorat virtuel différé	tutoría virtual en diferido	asynchronous virtual tutoring
tutoriel	programa tutor	tutor program
université d'industrie	universidad empresarial	in-house university
valise multimédia	maletín multimedia	multimedia training kit
virtualité	virtualidad	virtuality
visiocasque	casco virtual	helmet-mounted VR
visioformation	formación por videoconferencia	videoconference training
webémission	distribuido por Internet	webcast
webinaire	seminario por Internet	webinar